



St. Gregory the Illuminator Armenian Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Կիրակի, 2 Յունուար 2011
Սուրբ Պատարագ՝ կ.ա. ժամը 10:30ից
Պատարագիչ՝
Տէր Սարգիս Ա. Բհնյ. Փեթոյեան
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ից



Sunday, January 2, 2011
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor
Spiritual Message 11:30 a.m.



Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com



THE MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH



The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Church is a fellowship of Christians committed to proclaiming Christ's Gospel of salvation through:

1. Worship
2. Education
3. Witness
4. Service
5. And a common life in Christ as expressed in the

sacraments and heritage of the Apostles and Church Fathers.

We invite you to know God through Evangelism of Orthodox Christianity, education of God's people through discipleship and demonstration of God's love through service as we strive to make Christ's presence through The Armenian Church significant in the lives of the Faithful.

Ար. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Տեղեկագրութիւն

Ա. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցույ ծուխը յանձնառու է Քրիստոսի Փրկութեան բարի լուրը տարածելու հետեւեալ միջոցներով :

1. Պաշտամունք
2. Ուսուցանում
3. Վկայութիւն
4. Ծառայութիւն
5. Եւ Քրիստոսի կեանքով որ նկարագրուած է խորհուրդներու միջոցաւ առաքեալներու եւ եկեղեցույ հայրերու կողմէ :

Մենք կը հրաւիրենք ձեզ ճանչնալու Աստուծոյ Լուսավորչութիւնը Քրիստոնէական Աւետարանչութեամբ, ուսուցանելու հաւատացեալներու Աստուծոյ սիրոյ ապացոյցը ծառայութեամբ որ Աստուծոյ ներկայութիւնը հայկական եկեղեցիներէն ներս ըլլայ յատկանշական հաւատացեալներուն կեանքէն ներս :

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքներ կ'ընդունուին
շաբթուան միկնջեւ Ուրբաթ օրը :



Ղուկասի Աւետարանէն 22:24-30



Վէճ մըն ալ եղաւ անոնց մէջ՝ թէ իրենցմէ ով մեծ պիտի ստալուի: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ազգերու թագաւորները անոնց կը տիրեն եւ անոնք որ կ'իշխեն անոնց՝ բարերար կը կոչուին: Բայց դուք այնպէս պէտք չէ ըլլաք, հապա ան որ ձեր մէջ մեծ է, պզտիկի պէս թող ըլլայ եւ առաջնորդը՝ սպասաւորի պէս: Քանզի ո՞վ է մեծը, սեղան նստո՞ղը թէ սպասաւորը: Չէ՞ որ սեղան նստողը. սակայն ես ձեր մէջ սպասաւորի պէս եմ: Եւ դուք անոնք էք՝ որ միշտ ինծի հետ կը կենայիք իմ փորձութիւններուս մէջ. Ես կ'ուխտեմ ձեզի թագաւորութիւն մը, ինչպէս իմ Հայրս ինծի թագաւորութիւն մը տալ ուխտեց, որպէս զի դուք իմ սեղանէս ուտէք ու խմէք իմ թագաւորութեանս մէջ եւ աթոռներու վրայ նստիք Իսրայէլի տասներկու ցեղերը դատելու»:

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:


Գշ.- Ծբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL

**Every Saturday
10:00 a.m. - 1:00 p.m.**

Children & Adults are welcomed to learn

- ◆ **Armenian language,**
- ◆ **History,**
- ◆ **Music, and**
- ◆ **Culture.**



Luke 22:24-30

A dispute also arose among them, as to which of them was to be regarded as the greatest. And he said to them, "The kings of the Gentiles exercise lordship over them, and those in authority over them are called benefactors. But not so with you. Rather, let the greatest among you become as the youngest, and the leader as one who serves. For who is the greater, one who reclines at the table or one who serves? Is it not the one who reclines at the table? But I am among you as the one who serves.

"You are those who have stayed with me in my trials, and I assign to you, as my Father assigned to me, a kingdom, that you may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

(up to 400 people accomodation)

**Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն**

(Մինչեւ 400 Հոգի)

Yegavian and Geragos Halls are available for your

- | | |
|---|--------------------|
| ❖ Weddings | Հարսանիքներ |
| ❖ Baptism | Կնունքներ |
| ❖ Birthdays | Տարեդարձներ |
| ❖ Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ❖ Hokejash and any other occaion | Եւայլն |

For more info, please call:

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730 թիւով



II Hebrews 13:18-25



Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things, I urge you the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace who brought again from the dead our Lord Jesus, the great shepherd of the sheep, equip you with everything good that you may do his will, working in you that which is pleasing in his sight through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever, Amen.

I appeal to you, brethren, bear with my word of exhortation, for I have written to you briefly. You should understand that our brother Timothy has been released, with whom I shall see you if he comes soon. Greet all your leaders and all the saints. Those who come from Italy send you greetings. Grace be with all of you Amen.

St. Gregory Sunday School

11:00 a.m. - 12:30 p.m.

*We encourage you to bring your children
to learn about the Holy Bible and
the 1700-year treasures of the Armenian Church through the
Sharagans and lessons presented each Sunday.*

Visit our Website

www.saintgregoryarmenianchurch.com



Այցելեցէք Մեր Կայքէջը

www.saintgregoryarmenianchurch.com

(Եբր․) 13:18-25

Աղօթեցէ՛ք մեզի համար, որովհետեւ համոզուած ենք թէ ունինք բարի խղճամտանք ու կ'ուզենք ամէն բանի մէջ վարուիլ պարկեշտութեամբ: Բայց առաւելապէս կ'աղաչե՛մ որ ընէք ստիկա, որպէսզի աւելի՛ շուտ վերադարձուիմ ձեզի:

Խաղաղութեան Աստուածը, որ մեռելներէն վեր հանեց մեր Տէրը՝ Յիսուսը ոչխարներուն մեծ հովիւը՝ յաւետեանական ուխտին արհնով, ամէն բարի գործի մէջ հաստատէ ձեզ՝ իր կամքը գործադրելու, ձեր մէջ իրագործելով իր առջեւ հաճելի եղածը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, որուն փա՛նք դարէ դար: Ամէն:

Կ'աղաչե՛մ ձեզի, եղբայրներ՛ի, որ հանդուրժէք այս յորդորատ կան խօսքիս, որովհետեւ համառօտաբար գրեցի ձեզի: Գիտցէ՛ք թէ մեր եղբայրը՝ Տիմոթէոս արձակուած է. եթէ շուտով գայ՝ անոր հետ պիտի տեսնամ ձեզ:

Բարեւեցէ՛ք ձեզ կառավարողներն ու բոլոր սուրբերը. կը բարեւեն ձեզ անոնք՝ որ Իտալիայ են: Շնորհքը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by the prior Friday for printing in the Sunday Bulletin.

Աբ․ Ծնունդի Տօնին Առիթով՝ Գերշ. Տ. Յովնան Արքեպիսկոպոս Տէրտէրեան

Սիրով կը հարկիւրէ ձեզ միասնաբար Տօնախմբելու

Մեր Փրկիչին Աբ․ Ծննդեան Տօնը

Հինգ․, Յունուար 6, 2011

Երեկոյեան ժամը 6:00ին

Առաջնորդարանի Արշակ եւ Էլինոր Տիգրանեան

Համալիրի Նազարէթ եւ Սիմա Գալայճեան Սրահին Մէջ

Մուտքը Ազատ

NEW YEAR

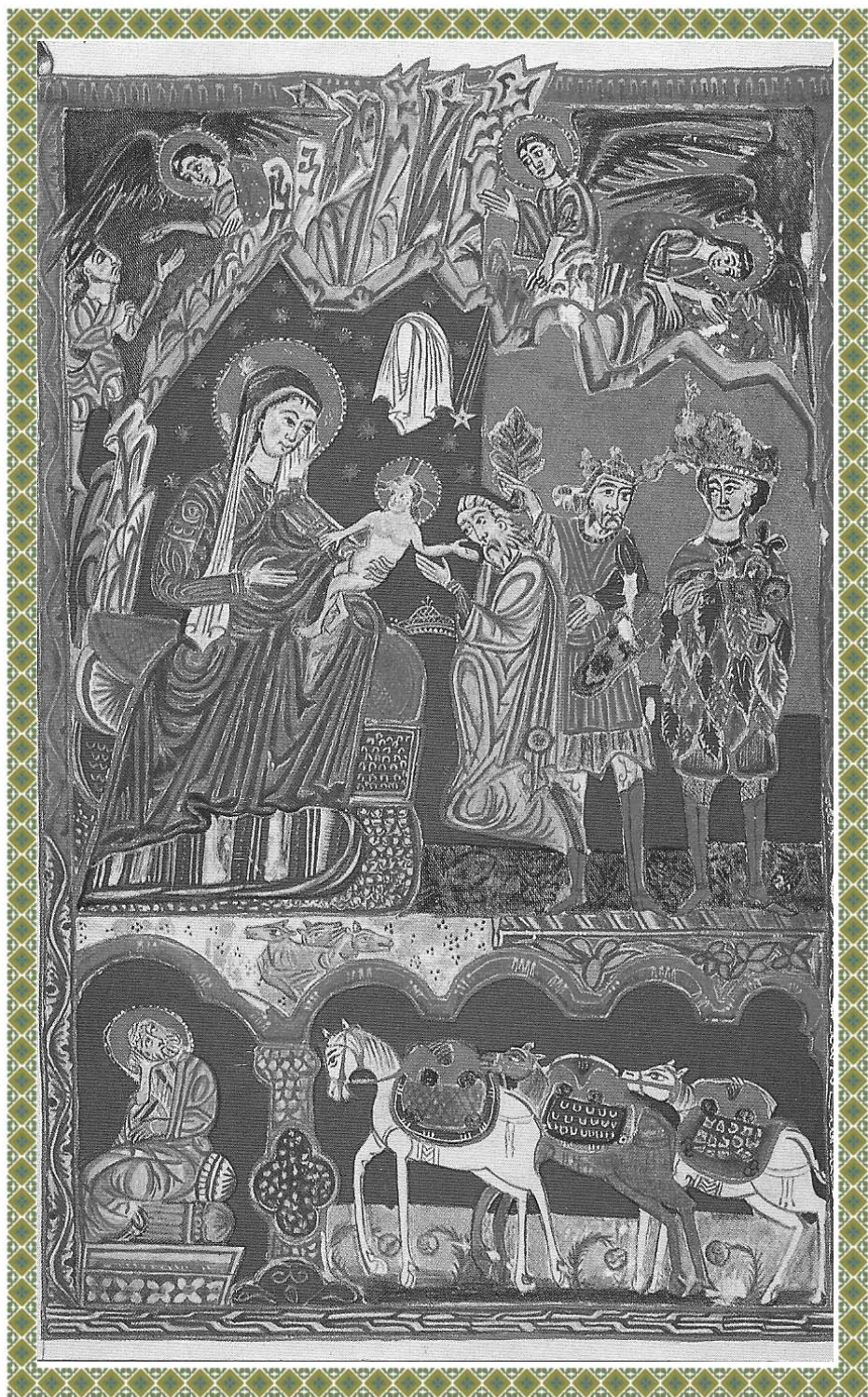
Presently all Christian churches celebrate the New Year on January 1. The word "January" means "birth". Before Christ's coming to the world mankind was the captive of hell and constrained by eternal death. Being born in January Christ destroyed the hell, saved the mankind from eternal death and led to the Kingdom of Heaven. That's why January became the months' beginning. January 1 is the first day of the first month of the year of birth of our Lord Jesus Christ. On January 1 a Divine Liturgy is celebrated in all churches. According to the folk tradition on January 1 people decorate the New Year tree symbolizing the Tree of Life of Eden.

Կաղանդ, Տարեմուտ

Այժմ բոլոր քրիստոնեայ ազգերը Տարեմուտը կը տօնեն Յունուար 1-ին: Յունուար կը նշանակէ ծնունդ: Մինչեւ Քրիստոսի աշխարհ գալը ամբողջ մարդկությունը գերի էր դժողքի՝ սատանայի ձեռքին՝ կաշկանդուած յավիտենական մահուամբ: Քրիստոս Յունուար ամսու ծնելով մարդկության ազատեց յաւիտենական մահէն եւ առաջնորդեց Երկինքի առքայութեան: Այդ պատճառով Յունուարը դարձաւ ամիսներու սկիզբը: Յունուար 1-ը մեր Փրկչի ծննդեան թուականի առաջին ամսուայ օրն է:

Տօնը կը կոչուի Կաղանդ, որը կը նշանակէ ամսագլուխ: Հայերն այնոր կանուանեն ամանոր, որը բուն հայկական բառ է, «ամ» կը նշանակէ տարի, այսինքն, նոր տարի: Ըստ ժողովրդական սովորութեան՝ Անամորին տոնածառ կը զարդարեն, որը Դրախտի կենաց ծառի խորհուրդն ունի:

Ընդունուած է նաեւ կարելի զոհողութեամբ ընտանեկան սեղանները լեցնել մրգերով, քաղցրեղէններով, որպէսզի այդնոխտութիւնը եւ ուրախութիւնը տարածուի ամբողջ տարուան վրայ:





Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ
Եկեղեցույ
Հովիւն ու Ծխաբան Խորհուրդը
կը Շնորհաւորեն Ձեր Բոլորին
Նոր Տարի եւ Սուրբ Ծնունդը
Մաղթելով
Առողջ եւ Բարեբեր Տարի Մը



*St. Gregory
Armenian Apostolic Church
Pastor and Parish Council
Wishes You All
A Happy New Year
and
A Merry Christmas*

**St. Gregory the Illuminator
Armenian Church, Pasadena
Tel: 626-449-1523, Fax: 626-449-7039
Email: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com**

St. Gregory mailing list needs your updates.
Please complete and mail it back to the church office at:
2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

First Name:Last Name:

Spouse's Name:

Birth dates Yours: / / Spouse's Birth date: / /

Children's Names:

1)..... Birth date: / /

2)..... Birth date: / /

3)..... Birth date: / /

4)..... Birth date: / /

Home Address:

Mailing Address:

Telephone: (H) (Office):

(Cell): E-mail

E?mail address:

Occupation:Spouse's Occupation:

Other Optional Information:

.....

.....

.....

.....

.....



St Gregory Armenian Church



Parish Directory

Parish Council	Vahe Skenderian . . . . .	.818 653 90 93
Ladies Society	Aida Sethian . . . . .	.626 695 80 13
Men's Forum	Berj Gourdikian . . . . .	.626 355 87 80
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian . . . . .	.626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors	Greg Keledjian . . . . .	.626 590 75 01
Choir Director	Elise Tashjian . . . . .	.626 356-9208
Hovsepian School	Office . . . . .	.626 578 13 43
Hovsepian School	Hartyoon Hilalian . . . . .	.818 825 42 42
Saturday School	Karnig Chavdarian . . . . .	.626 446 33 77
Sunday School	Marguerite Hougasian . . . . .	.626 351 81 37

This Week

Thu 1/6/11...Celebrant Fr. Dajad Yardmemian...10:30a.m.
Sat 1/8/11...St. Gregory Saturday School ...10:00a.m.
Sun 1/9/11...St. Gregory Sunday School...11:00a.m

Coming Events

Wed 1/12/11...St. Gregory Friendship Club Luncheon ...12:00p.m.
Wed 1/19/11...St. Gregory Ladies Society Luncheon...12:00p.m.
Thu 1/20/11...St. Gregory Men's Forum Dinner ...7:00p.m.

On the occasion of the Armenian Christmas **His Eminence Archbp. Hovnan Derderian**

*Joyfully invites you to celebrate
the Armenian Christmas*

Thu., January 6, 2011 - 6:00p.m.

*In Diocesan Arshag & Elenor Dikranian Center,
Nazaret & Cima Kalaydjian Hall.*

Open to all the Faithful



ATTENTION!

*Parishioners and Friends of St. Gregory Church
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.*

*For details, please contact
the parish office at 626-449-1523.*



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ
Ծխականներն ու Բարեկամները
կրնան հովանաւորել շաբաթական թերթիկը
Մանրամասնութիւններու համար հեռաձայնել
եկեղեցույ Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիւով

FELLOWSHIP HOURS

(Coffee Hour)

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions.
Please contact church office.



**Today's Fellowship Hour is Sponsored by
St. Gregory Ladies Society**